

# nez en +

LES NOUVELLES D'HÔPICLOWNS  
AUTOMNE 2011



## EDITO

Chèr-e-s membres et sympathisant-e-s,

*«Un clown, c'est un regard, un univers».*  
*«Notre moteur, c'est de partager notre univers avec l'autre».* *«Le clown s'occupe de la partie de l'être humain, celle qui veut rire ou jouer»*  
(témoignages de deux clowns).

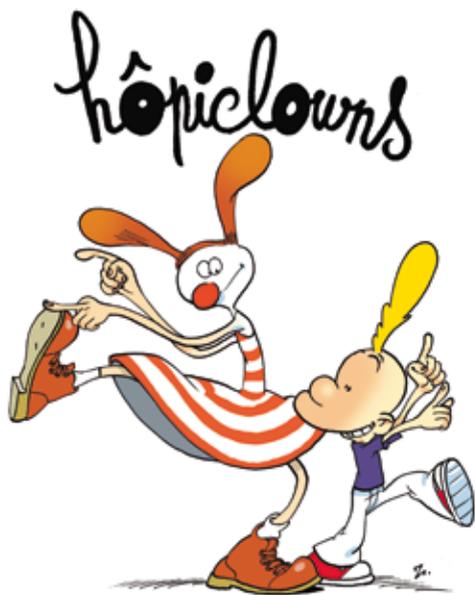
Cet automne, Hôpiclowns fête ses 15 ans d'expérience dans « l'ouverture des portes de chambres » avec son regard clownesque à l'Hôpital des Enfants.

15 ans d'engagement auprès d'enfants et adolescents hospitalisés grâce à l'accueil et au soutien de parents, du personnel soignant, de formateurs, de donateurs et des membres de l'association.

Je vous invite à partager cet anniversaire en participant aux festivités des 11 et 12 novembre, (à la salle centrale de la Madeleine à Genève), en soutenant la promotion de la vente du calendrier 2012 et tout simplement en partageant autour de vous les activités d'Hôpiclowns à l'Hôpital des Enfants, au Centre de Rééducation et d'Enseignement de la Roseraie et à l'Hôpital de Loëx afin de permettre l'adhésion de nouveaux membres.

Je me réjouis de vous rencontrer à l'occasion de la fête de notre 15<sup>e</sup> anniversaire et vous remercie chaleureusement de votre soutien.

**Sylvie Guyot, Présidente**



*fête son 15<sup>e</sup> anniversaire!*

## HISTORIQUE DE L'ASSOCIATION À L'HÔPITAL DES ENFANTS DE GENÈVE

---

### **N**aissance en collaboration avec le Rire Médecin Paris

En 1992, Caroline Simonds, fondatrice du Rire Médecin à Paris, est invitée en collaboration avec les Hôpitaux Universitaires de Genève (HUG) à venir

présenter son action à l'Hôpital des Enfants de Genève. Elle s'est formée durant trois ans avec le Big Apple Circus Clown Care Unit dans les hôpitaux de New York.

Dynamisés par cette présentation et enthousiasmés à l'idée de mettre sur pied un tel projet à l'Hôpital des Enfants de Genève, des professionnels de la santé, des personnes issues du monde du théâtre et des bénévoles fondent en 1994 l'Association Hôpiclowns, qui reprend les objectifs fondamentaux du Rire Médecin de Paris. Respectant et adoptant son code de déontologie, elle développe par la suite sa propre identité.

Dès le début, la direction générale des HUG fut associée à ce projet, car la volonté qu'elle soit partie prenante était fondamentale. Les statuts de l'association furent soumis au service juridique des HUG et un financement de soutien, renouvelable annuellement, fut accordé par la direction jusqu'en 2008.

### **Les premiers clowns sur le terrain**

En janvier 1996, les quatre clowns sélectionnés par le Rire Médecin font leurs premiers pas à l'Hôpital des Enfants, accompagnés par Docteur Girafe et Docteur Jeep, alias Caroline Simonds et Lory Leshin. Leur formation durera deux ans, entre Genève et les hôpitaux parisiens. De 1996 à 2000, le projet sera actif de manière hebdomadaire dans les services de Médecine générale, Orthopédie et Oncologie à raison de deux journées par semaine.



## Le projet se développe

C'est en 2001 que le projet Hôpiclowns au sein de l'Hôpital des Enfants va prendre de l'ampleur. A la demande du personnel soignant, de nouveaux services sont visités. L'équipe des clowns s'agrandit pour assurer sans discontinuité une présence hebdomadaire sur le terrain et faire face à d'autres demandes au sein de l'Hôpital des Enfants de Genève, soit :

- 2001:** Les Hôpiclowns se rendent dans le service de Chirurgie.
- 2003:** Début des visites aux Urgences.  
Les Hôpiclowns investissent les divers services de Polyclinique (traitements ambulatoires).  
Premiers passages en Poli-Oncologie.  
Création d'une deuxième visite hebdomadaire en Chirurgie.
- 2007:** Les Hôpiclowns se rendent pour la première fois dans le service des Bébés.  
Premières visites aux Soins Intensifs.  
Une deuxième visite en Poli-Oncologie est instaurée.
- 2009:** Les Hôpiclowns se rendent aux Urgences le dimanche une fois par mois.  
Des visites en nocturne sont organisées à une fréquence mensuelle.

## A ce jour

Ils sont dix clowns et une marionnettiste à déambuler huit demi-journées par semaine dans les couloirs et les chambres des services pédiatriques de l'Hôpital des Enfants, pour rappeler que la créativité, le rire, la poésie et l'imaginaire font également partie de la vie à l'hôpital.

## QU'EN PENSE LE RIRE MEDECIN ?

**J**e suis venue de New-York en France en 1991 et j'ai fondé *Le Rire Médecin* grâce à une subvention miraculeuse du Ministère de la Culture, de la Fondation de France et de la Fondation du Crédit Lyonnais. Dès 1993, et grâce à un documentaire de 30 minutes d'Envoyé Spécial, l'idée s'est répandue dans toute l'Europe qu'il y avait une nouvelle façon de soigner les patients en pédiatrie.

Par un beau jour d'automne de la même année, j'ai pris le train pour présenter *Le Rire Médecin* lors la réunion de 8h00 des



HUG. Après une présentation de 45 minutes dans un français toujours hésitant, j'ai été submergée par des demandes de médecins et d'infirmières insistant sur le fait que ce type d'approche était quelque chose dont ils avaient besoin dans leur hôpital. Les demandes étaient si enthousiastes et insistantes que j'ai réalisé tout à coup que c'était la pointe d'un iceberg au nez rouge et que ça correspondait à un besoin universel. Par la suite, nous avons dû apprendre à formaliser et à transmettre ce que nous savions être le « savoir-faire » et ce que

nous pensons être le « savoir être » lorsque nous jouions pour des enfants hospitalisés, leurs familles et le personnel soignant. Lory Leshin et moi-même avons aidé le comité à sélectionner et à auditionner l'équipe fondatrice d'Hôpiclowns et, des mois plus tard, Lory et moi avons passé en 1996 un mois de janvier glacial à entraîner les nouveaux clowns. Nous avons investi tellement d'amour et de connaissances



dans cette PREMIERE expérience en dehors du *Rire Médecin* que l'équipe de Clowns en formation était dans un constant état de fatigue, d'excitation et de découverte. Je sais maintenant qu'une approche plus douce est préférable dans la formation de nouveaux clowns, mais la base de toute notre pratique de formation est née à Genève grâce aux premiers membres d'Hôpiclowns.

Merci les Hôpiclowns pour votre foi dans *Le Rire Médecin*. Je ne peux que vous souhaiter une vie éternelle dans l'accompagnement d'enfants hospitalisés dans leur route vers une guérison ou vers un autre monde.

**Caroline Simonds**

Directrice et fondatrice du Rire Médecin Paris

**C**hers Hopiclowns!  
J'ai eu le grand plaisir et le privilège d'être votre co-formatrice (avec Caroline Simonds) et puis votre coach pendant une dizaine d'années. Quel chemin!!!

Comme le parcours global du Clown, l'histoire de votre compagnie est tout sauf un fleuve tranquille! Malgré tout, et ô combien je vous estime pour cela, vous avez su garder, au coeur de votre travail sur le terrain, un esprit sain et un regard clair envers les priorités, nos priorités : les enfants!

Vous avez toujours mis la barre haut, en cherchant toujours à évoluer à tous les niveaux. Sur le plan artistique par exemple, vous êtes devenus une référence que je cite souvent concernant le mariage du clown et de sa musique à l'hôpital.

Sur le plan relationnel, la collaboration quotidienne avec les équipes soignantes, une signature commune de notre travail, a pris de longues années à avancer et à se solidifier. Vous avez toujours accueillis les nombreux bilans et évaluations avec courage, exigence, et humeur!

Vous récoltez depuis quelques années maintenant les fruits de vos efforts, et je m'en réjouis. Vous êtes une magnifique compagnie de clowns à l'hôpital et je suis fière d'avoir travaillé à vos côtés.

Longue et belle vie à Hopiclowns!

**Lory Leshin**

Clown et Coach au Rire Médecin

## PAROLES DE...

**A** la pédiatrie, un enfant interpelle Berlingotte et lui demande si c'est un vrai clown? Réponse de l'intéressée: « Dessous y'a quelqu'un. C'est tout du vrai!!! ».

Amélie 8 ans: « Si vous réussissez à me faire rire, vous aurez une sucette, un paquet de chips et... ma brosse à dent! ».

### Témoignages de parents

« Il y a maintenant plusieurs années - elle avait 3 ans et demi, elle a aujourd'hui près de 12 ans -, ma fille a subi une très lourde intervention. Grâce aux Hôpiclowns, j'ai pu me transformer pour quelques instants et la faire rire avec ces extraordinaires Hôpiclowns présents pour nos enfants alors qu'elle était sous morphine et craignait la moindre intrusion étrangère, médecins compris. Grâce à leur savoir-faire, les Hôpiclowns font bien plus que faire rire ou occuper les enfants hospitalisés. Ils leur redonnent cette part d'espoir et d'envie qui leur rend l'envie de se battre et de vivre. Merci du plus profond de nos cœurs. Ce n'est pas seulement les enfants qu'ils aident, mais aussi toutes les familles qui sans eux n'arriveraient pas à aider leurs amours. Encore et encore avec tout notre amour». Crista, Cathy, Sacha, Yvan et Lelo.

« Clémentine a été hospitalisée deux semaines en 2011 en chirurgie pédiatrique, à 3 mois c'est bien trop tôt. Les clowns ont soigné mon coeur de maman en me chantant des chansons et j'ai vu sourire mon bébé devant vous et vos chansons si douces. Continuez à nous aider à garder le sourire pour soutenir nos enfants. MERCI ». Edith M.



### Paroles de Loëx:

- Une résidente demande au duo de clowns planté dans le couloir: « Qu'est-ce que vous faites là? ». Le duo, répond, de concert: « On attend ». Et la vieille dame rétorque: « Et vous attendez quoi? La résurrection des boutons de culotte? ».

- Un monsieur de 80 ans, très sérieux nous complimente: « C'est très bien ce que vous faites, faire rire les gens, c'est un beau métier. C'est important dans un hôpital parce que ce n'est pas gai ici ». Petit silence. Il ne sourit pas, son air est grave. « Mais moi, je n'en ai pas besoin, je me fais rire tout seul. Au revoir et il nous ferme la porte au nez ». Pari réussi, ça nous a fait rire aussi!

### Paroles de soignants:

Annie Claude Paubel, infirmière responsable des Urgences pédiatriques, suite à une journée spécial soignants: « La séance cocktail et massage des Hôpiclowns hier pour le personnel a été très appréciée. Merci pour ce moment de joie et détente ».

Question à Martine Bideau, médecin cheffe de clinique: « Tu te dis quoi quand tu croises les clowns...? ». Réponse: « Ça sent mauvais! », et elle part en riant... Nous, on adore cette réponse!

## INTERVIEW DE MILES HOPWOOD DIRECTEUR D'ACCÈS PERSONNEL

---

### Un partenariat qui dure!

Depuis 2007, Accès Personnel, membre du Réseau Integraal, s'engage à reverser un centime par heure travaillée de ses employés et à mettre en place des actions concrètes pour notre association. Ainsi, plus de 2'000 enfants ont pu bénéficier de visites clownesques à l'hôpital. Découvrons ensemble comment un tel partenariat a vu le jour.

Interview de M. Miles Hopwood, directeur d'Accès Personnel, agence de placement de personnel temporaire et fixe, réalisé par Véronique Vincent Samson.

**VVS:** En quelques mots, pouvez-vous nous résumer votre engagement?

**MH:** Depuis 2007 nous soutenons quotidiennement l'association Hôpiclowns, en reversant un centime par heure travaillée de nos employés délégués chez nos clients. De plus, en fin d'année, nous donnons la possibilité à tous nos employés intérimaires de convertir leur cadeau de fin d'année en donation pour Hôpiclowns, ce qui remporte généralement un franc succès. Nous intégrons également le logo de l'association dans toute communication visuelle, avons des brochures et des bulletins de versement à disposition dans notre salle d'attente, et venons de terminer une exposition photos d'Hôpiclowns dans nos locaux.

**VVS:** Comment vous est venue l'envie de soutenir en particulier notre association?

**MH:** C'est une association genevoise, qui défend des valeurs auxquelles nous adhérons, et qui a besoin de soutien!

**VVS:** Etes-vous satisfaits de cet engagement?

**MH:** Absolument, nous avons régulièrement des retours concrets sur le nombre de journées de visites dont ont pu bénéficier les enfants, et l'association est toujours disponible pour échanger sur de nouveaux projets.

**VVS:** Communiquez-vous à ce sujet?

**MH:** Nous insérons le logo de l'association dans toutes nos communications visuelles, et nous tenons également informés nos clients et nos employés sur le nombre de visites offertes.

**VVS:** Comment vos clients et vos employés réagissent-ils à cette démarche?

**MH:** Les retours sont toujours très positifs, car autant les clients que les employés sont ravis de participer indirectement au soutien de cette association.

**VVS:** A votre sens, quels sont les ingrédients pour qu'un tel partenariat fonctionne dans la durée?

**MH:** Une bonne communication entre les partenaires, des propositions de projets en commun de part et d'autre et de l'enthousiasme!

**VVS:** Selon vous, quels sont les points les plus positifs durant ces cinq années?

**MH:** Malgré une période un peu plus délicate

à traverser pour notre secteur d'activité, nous avons pu continuer à soutenir les Hôpiclowns, ce dont nous sommes particulièrement contents.

**VVS:** Les Hôpiclowns se rendent depuis un an auprès de patients adultes à l'hôpital de Loëx. Qu'en pensez-vous ?

**MH:** Nous sommes ravis de voir les activités d'Hôpiclowns se diversifier, et qu'ainsi d'autres patients puissent aussi profiter de ce rayon de soleil qu'apporte chacune de leur visite. Nous ne pouvons que soutenir leur démarche et encourager d'autres partenaires à venir se joindre à cette belle aventure !

## POÈME

### Ouverture des portes de chambres

Enfants touchés, couchés dans  
le sérieux hospitalier,  
Loin de leur monde coloré, spontané,  
la clef n'est pas facile à tourner.  
Le clown surprend et dérange la réalité.  
Il sait tout faire, même devenir  
une clef si nécessaire.  
D'un tour de nez, il pousse les portes  
qu'il a su huiler,  
De bêtises, de magie, de musique  
et de liberté,  
Pour voyager dans les contrées  
qui font rêver,  
L'espace d'un petit moment,  
Dans les yeux brillants des enfants  
et des grands.

*Isabelle*, alias Serpillette

## TÉMOIGNAGE DE SYLVIE LOISEAU\*

**P**ar la présente, nous souhaitons vous remercier pour votre contribution au bien-être des enfants hospitalisés dans le Département de l'Enfant et de l'Adolescent. Les enfants ont la chance de pouvoir bénéficier de la présence des clowns tous les jours et il n'est pas imaginable de voir un Hôpital pour Enfants sans clowns.

Votre expérience solide du milieu hospitalier, votre formation professionnelle et continue (avec supervision) sont reconnus par tous les collaborateurs et les enfants. L'attention particulière que vous portez aux différentes situations auxquelles les enfants et leurs parents sont confrontés vous permet de vous introduire auprès de tous les enfants sans que cela pose problème ou choque les enfants (ou les parents).

Donc votre feeling, votre écoute, votre capacité d'adaptation vous permettent de rencontrer chacun, même dans les moments les plus pénibles et de provoquer parfois un sourire.

Vous êtes présents au DEA depuis maintenant de nombreuses années et parfaitement intégrés aux équipes de soins au sens large du terme. Vous faites parties de certaines prises en charge patient et parfois la douleur s'éloigne plus vite grâce à un grand éclat de rire.

Nous souhaitons longue vie à la présence des clowns dans notre établissement et nous les remercions au nom des enfants et de leurs familles.

\*responsable des Soins au Département de l'Enfant et de l'Adolescent (DEA) de l'Hôpital des Enfants

## REMERCIEMENTS

---

Merci à vous tous, particuliers, associations, écoles, collectivités publiques, bénévoles et entreprises, qui vous engagez à nos côtés pour offrir des moments de rire et d'évasion à l'hôpital.

---

### MERCI À NOS PARTENAIRES :

- A **Accès Personnel**, qui s'engage à nos côtés financièrement et par des actions concrètes.
- A l'association **Action Sabrina** qui nous soutient dans la réalisation de nos activités au sein du département oncologie de la pédiatrie des HUG.
- Au **Café des Banques** qui nous reverse, en accord avec sa clientèle, la somme d'un franc sur chacune de ses additions.
- Aux **Commerçants de la Halle de Rive** qui se mobilisent durant tout le mois de décembre pour récolter des fonds en notre faveur.
- Aux **Hôpitaux Universitaires de Genève** avec qui nous sommes partenaires depuis 1996.
- A l'**Institut International Notre-Dame du Lac** qui finance nos activités à l'hôpital en prélevant une part de la somme allouée aux activités extrascolaires de ses élèves pour les reverser à notre association et qui s'engage également à mieux faire connaître le travail d'Hôpiclowns auprès de ses élèves et de leurs parents.
- A **Nez rouge Genève** qui reversera durant deux années une partie de ses pourboires pour financer nos activités à l'hôpital.

### MERCI À NOS DONATEURS :

- American Express Genève
- Association Appellation Promotion Féchy d'Origine
- Association de Soutien de la Fédération des Entreprises Romandes à Genève

- Association du Personnel Administratif de Police
- Avireal SA
- Banque Cantonale de Genève
- Banque Raiffeisen Arve et Lac
- C.A.S. Lions Club
- Caterpillar
- Communes de Bernex, Genthod, Meinier, Satigny, Vandoeuvres
- Ecole Avanchet-Jura
- Fondation Cerebral
- Fondation Johann et Lucia Grässli
- Fondation Charles Curtet pour les Handicapés
- Fondation de Bienfaisance de la Banque Pictet
- Leicosa SA
- Société Suisse des Entrepreneurs SG/SSE
- Union Bancaire Privée
- Ville de Lancy
- Vitol SA

Merci aux Hôpitaux Universitaires de Genève et à la Ville de Genève qui soutiennent financièrement la création du « Grand Cabaret des Hôpiclowns », ainsi qu'à nos partenaires médias : le GHI et One FM.



Rendez-vous les 11 et 12 novembre à la salle centrale de la Madeleine pour découvrir le « Grand Cabaret des Hôpiclowns » et célébrer notre 15<sup>e</sup> anniversaire !